

BULLETIN DES LOIS  
DU  
ROYAUME DE WESTPHALIE.

---

1810.

---

N<sup>o</sup> 47.

---

Gesetz-Bulletin  
Des  
Königreichs Westphalen.

---

N<sup>ro</sup> 47.

---

Tome III. An 1810.

## BULLETIN DES LOIS.

N<sup>o</sup> 47.

(N<sup>o</sup> 174.) DÉCRET ROYAL du 8 décembre 1810, indiquant de quelle manière doit être entendue la loi du 6 Mars 1810, en ce qui concerne la contenance des chaudières, pour la perception du droit.

JÉRÔME NAPOLEON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS; ROI DE WEST-PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu le jugement du tribunal correctionnel du district d'Osnabrück, en date du 28 février dernier, par lequel le nommé *Loxen*, dénoncé pour avoir brassé une plus grande quantité de bière que celle qu'il avoit déclarée, a été mis hors de cour et de procès, nonobstant l'art. 69 du décret du 15 février 1809 portant que les droits de consommation sur les bières seront perçus d'après la contenance des chaudières qui à cet effet seront étalonnées, et sous le prétexte que d'après l'art. 74 du même décret, on ne doit considérer que la quantité de malt sans avoir égard à l'eau mise dans la chaudière.

Vu l'arrêt de Notre Conseil d'Etat du 27 mars 1810, qui casse et annulle ledit juge-

## Gesetz-Bulletin.

N<sup>ro</sup> 47.

(Nr. 174.) Gutachten des Staatsrathes vom 8ten December 1810, welches bestimmt, wie das Gesetz vom 6ten März 1810, in so weit es den Inhalt der Braupfanne in Beziehung auf die Erhebung der Steuer betrifft, verstanden werden muß.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Ansicht des von dem Corrections-Tribunale des Districts Osnabrück am 28sten Februar d. J. erlassenen Erkenntnisses, wodurch ein gewisser *Loxen*, angeschuldigt eine größere Quantität Bier, als die, wovon er die Angabe gemacht hatte, gebrauet zu haben, aller gerichtlichen Ansprüche entlassen worden, ohne Berücksichtigung des 69sten Artikels des Decrets vom 15ten Februar 1809, welcher vorschreibt, daß die Consumptionssteuer vom Biere nach dem Inhalte der Braupfannen, die zu dem Ende auszumessen sind, erhoben werden soll, und aus dem Grunde, daß nach dem 74sten Artikel des nämlichen Decrets man nur die Menge des Malzes in Betracht ziehen dürfe, ohne auf das in die Braupfanne geschüttete Wasser Rücksicht zu nehmen;

nach Ansicht des Urtheiles Unseres Staatsrathes vom 27sten März 1810, wodurch das besagte Er-

ment comme contraire aux dispositions des articles 69 et 76 du décret précité, et renvoie la cause au tribunal correctionnel séant à Bielefeld;

Vu le jugement rendu par ce tribunal le 20 juillet dernier et par lequel ledit Loxen est encore mis hors de cour et de procès, par le même motif qu'il ne falloit pas avoir égard à la quantité d'eau, mais seulement à celle du malt;

Vu notre décret du 15 février 1809 et la loi du 6 mars 1810 sur la perception des droits de consommation.

Vu l'art. 17 du décret du 20 mai 1809, portant règlement pour la procédure devant le Conseil d'Etat, lequel est ainsi conçu:

„ Si après la cassation d'un jugement, le  
„ nouveau jugement est conforme au pre-  
„ mier, et attaqué par les mêmes moyens,  
„ il y aura lieu à interprétation de la loi.

„ Cette interprétation sera donnée dans la  
„ forme d'un règlement d'Administration  
„ publique.“

Considérant que les droits de consommation sont dûs sur la bière produite par le malt et par l'eau conjointement, qu'ils sont imposés sur le brassin entier que contient la chaudière, ou sur le demi-brassin lorsqu'elle n'est remplie qu'à moitié, et que c'est du brassin entier ou demi-brassin, contenu dans la chaudière, que dépend le droit, sans aucun égard à l'évaporation et au résultat;

Erkenntnis als mit den Verfügungen der Artikel 69 und 76 des vorerwähnten Decrets im Widerspruche cassirt und aufgehoben, und die Sache an das Corrections-Tribunal zu Bielefeld verwiesen wird;

nach Ansicht des von diesem Tribunale am 20sten Julius d. J. abgegebenen Erkenntnisses, wodurch der gedachte Loxen nochmals aus demselben Grunde, daß nämlich auf die Menge des Wassers keine Rücksicht zu nehmen sey, sondern nur die des Malzes in Betracht komme, freigesprochen und von der Klage entbunden wird;

nach Ansicht Unseres Decrets vom 15ten Februar 1809 und des Gesetzes vom 6ten März 1810 über die Erhebung der Consumtionssteuern; wie auch

des 17ten Artikels des Decrets vom 20sten Mai 1809, das Règlement über die vor den Staatsrath gebrachten streitigen Sachen enthaltend, welcher wörtlich so lautet:

„ Wenn nach erfolgter Cassation eines Urtheiles  
„ das neue Urtheil das erste wieder bestätigt, und  
„ aus denselben Rechtsgründen abermals angefochten wird, so ist der Fall zur Auslegung des  
„ Gesetzes geeigenschaftet.“

„ Diese Auslegung soll in der Form eines Reglements über Gegenstände der öffentlichen Verwaltung ertheilt werden.“

in Erwägung, daß die Consumtionssteuer von dem aus Malz und hinzugesügtem Wasser verfertigten Biere zu entrichten ist; daß dieselbe auf das volle oder halbe Gebräude gelegt ist, je nachdem die Braupfanne voll oder nur bis zur Hälfte angefüllt ist; endlich daß nach dem in der Braupfanne enthaltenen vollen oder halben Gebräude der Steuerbetrag sich bestimmt, ohne die geringste Rücksicht auf die Verdunstung und das gewonnene Getränk;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice,  
Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1<sup>er</sup>. Les droits de consommation sur les bières doivent être perçus d'après la contenance des chaudières seulement, quelle que soit la quantité de malt employé, ou la quantité de bière qui reste après le procédé de la fabrication.

Art. 2. Lorsqu'on déclare ne vouloir faire qu'un demi-brassin, il n'est dû que la moitié des droits, pourvu que la chaudière ne soit remplie qu'à moitié.

Art. 3. La loi du 6 mars 1810, doit être ainsi entendue.

Art. 4. Nos Ministres de la Justice et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre château royal à Cassel, le 8 décembre, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz,  
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,  
verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Consumtionssteuer von dem Biere muß allein nach dem Inhalte der Braupfannen erhoben werden, welches auch die Menge des verbrauchten Malzes, oder des durch das Brauen erzeugten Bieres sey.

Art. 2. Wenn Jemand nur ein halbes Gebräude brauen zu wollen erklärt, so hat er bloß die Hälfte der Steuer zu entrichten, vorausgesetzt, daß die Braupfanne nur zur Hälfte angefüllt ist.

Art. 3. Dieses ist der Sinn, in welchem das Gesetz vom 6ten März 1810 verstanden werden muß.

Art. 4. Unsere Minister der Justiz und der Finanzen sind, ein jeder in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserm königlichen Schlosse zu Cassel, am 8ten December 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(N<sup>o</sup> 175.) DÉCRET ROYAL du 13 décembre 1810, relatif aux appels émis dans les causes jugées en première instance d'après les formes anciennes.

JEROME NAPOLEON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu les articles 418 et 962 du Code de procédure civile;

Considérant qu'il importe de régler d'une manière uniforme la marche à suivre dans nos cours d'appel de Cassel et de Celle, et de faire profiter tous ceux qui sont obligés à plaider, du bienfait de la nouvelle procédure;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1<sup>er</sup>. A compter du 1<sup>er</sup> février 1811, la nouvelle procédure sera observée pour tous les appels qui seront émis pour être portés à nos cours d'appel de Cassel et de Celle, dans les causes instruites et jugées en première instance d'après les formes anciennes.

Art. 2. Le délai prescrit par la nouvelle procédure pour interjeter appel ne courra que du jour où le jugement prononcé par le tribunal de 1<sup>er</sup> instance, aura été signifié à la partie condamnée, conformément aux articles 345 et suivans du Code de procédure.

(Nr. 175.) Königliches Decret vom 13ten Decem-ber 1810, die Appellationen in den nach den alten Formen in erster Instanz abgeurtheilten Sachen betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Ansicht der Artikel 418 und 962 der bürgerlichen Proceßordnung;

in Erwägung, daß es von Wichtigkeit ist, auf eine gleichförmige Weise den von Unseren Appella-tionshöfen zu Cassel und zu Celle zu beobachtenden Geschäftsgang zu reguliren, und alle die, welche Prozesse zu führen genöthigt sind, an der Wohlthat des neuen gerichtlichen Verfahrens Theil neh-men zu lassen;

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom 1sten Februar 1811 an ist das neue gerichtliche Verfahren in den nach den alten For-men in erster Instanz eingeleiteten und abgeurtheil-ten Sachen bei allen Appellationen zu beobachten, welche, um sie an Unsere Appellationshöfe zu Cassel und zu Celle zur Entscheidung gelangen zu lassen, angewendet werden.

Art. 2. Die durch die neue Proceßordnung für die Appellations-Einwendung vorgeschriebene Frist soll erst von dem Tage an laufen, an welchem das von dem Gerichte der ersten Instanz ertheilte Erkennt-niß der verurtheilten Partei, in Gemäßheit der Artikel 345 und fgg. der Proceßordnung, insinnirt worden ist.

Art. 3. L'appel ne sera pas recevable, lorsqu'à l'époque du 1<sup>er</sup> fevrier 1811 le jugement sera passé en force de chose jugée par la déchéance des délais prescrits par les anciennes lois pour interjetter et poursuivre l'appel.

Art. 4. Dans les causes instruites en première instance d'après les anciennes formes, les jugemens préparatoires ne pourront être attaqués par la voie d'appel qu'après le jugement définitif et conjointement avec l'appel de ce jugement, conformément à l'article 350 du Code de procédure, à moins que les appels des jugemens préparatoires ne soient pendans dans nos cours d'appel et prêts à être juges.

Art. 5. A dater du 1<sup>er</sup> février 1811, l'instruction des appels, qui, dans les causes anciennes, sont pendans dans nos cours d'appel, et dans lesquels il n'y a de produit que le mémoire contenant les griefs contre le jugement, sera faite d'après les règles de la nouvelle procédure.

Art. 6. Les dossiers de première instance serviront à l'instruction et aux jugemens dans l'instance d'appel, comme par le passé.

Art. 7. L'appellant déclarera son appel au greffe du tribunal qui aura prononcé le jugement attaqué, et sur cette déclaration le greffier près ce tribunal enverra sans délai à la cour d'appel, par la voie de la poste, les actes et dossiers mentionnés en l'article précédent, sous peine de 20 fr. d'amende.

Art. 3. Die Appellation ist nicht zulässig, wenn am 1sten Februar 1811 das Erkenntniß durch die Verstreichung der in den alten Gesetzen zur Appellation = Einwendung und Fortsetzung der Sache vorgeschriebenen Fristen in Rechtskraft übergegangen ist.

Art. 4. In den nach den alten Formen in erster Instanz eingeleiteten Sachen können die vorbereitenden Erkenntnisse im Wege der Appellation nur nach dem Endurtheile und gemeinschaftlich mit der Appellation von dem Letztern, in Gemäßheit des 350sten Artikels der Prozeßordnung angegriffen werden, ausgenommen wenn die Appellationen von den vorbereitenden Erkenntnissen bei Unfern Appellationshöfen schon anhängig und zur Entscheidung bereit sind.

Art. 5. Vom 1sten Februar 1811 an gerechnet soll die Instruction der Appellationen, welche in den alten Sachen bei Unfern Appellationshöfen anhängig sind, nach den Regeln des neuen Verfahrens geschehen, wenn kein anderes Actenstück, als die Deductions = oder Beschwerdenschrift gegen das Erkenntniß, beigebracht worden.

Art. 6. Die Actenhefte von den Gerichten der ersten Instanz sollen bei der Instruction und den Entscheidungen in der Appellations = Instanz, nach wie vor, benutzt werden.

Art. 7. Der Appellant hat seine Appellation bei dem Secretariate desjenigen Tribunals anzuzeigen, welches das angegriffene Erkenntniß erlassen hat, und auf diese Anzeige soll der Secretair bei jenem Tribunale ohne Verzug durch die Post die in dem vorstehenden Artikel erwähnten Acten an den Appellationshof, bei Vermeidung einer Geldbuße von zwanzig Franken, einsenden.

L'appellant fera l'avance des frais du transport des pièces par la poste.

Art. 8. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en notre château royal à Cassel, le 13 décembre, an 1810, de notre règne le quatrième.

Signé, **JÉRÔME NAPOLÉON.**

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: **COMTE DE FÜRSTENSTEIN.**

(N<sup>o</sup> 176) DÉCRET ROYAL du 13 décembre 1810, qui autorise l'acceptation de différens legs faits par feu le Sieur Campill.

**JÉRÔME NAPOLÉON**, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1<sup>er</sup>. Le préfet du département de la Fulde est autorisé à accepter la succession de feu *Jean Campill*, doyen et curé de l'Eglise de *St. Nicolas* à *Höxter*, pour les

Der Appellant soll das Postporto der Actenstücke vorschießen.

Art. 8. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserm Königlichen Schlosse zu Cassel, am 13ten December 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterscrieben: **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterscrieben: **Graf von Fürstenstein.**

(Nr. 176.) Königliches Decret vom 13ten December 1810, wodurch zur Annahme verschiedener vom verstorbenen Herrn *Campill* errichteten Vermächtnisse die Ermächtigung ertheilt wird.

Wir **Hieronymus Napoleon**, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von **Westphalen**, französischer Prinz &c. &c.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Innern,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Präfect des *Fulda-Departements* wird ermächtigt, die Hinterlassenschaft des verstorbenen *H. n. Johann Campill*, Dechanten und Pfarrers an der *St. Nicolauskirche* zu *Höxter*, für die catho-

écoles catholiques dudit lieu, que le défunt à instituées ses légataires universelles par son testament en date du 1<sup>er</sup> janvier 1808.

Art. 2. Le préfet du département de la Fulde est également autorisé à accepter les legs suivans, faits par codicille du testateur du 2 janvier 1808, savoir:

1<sup>o</sup> ceux en faveur des pauvres

de l'église St. Nicolas . . . . .	10 Thalers.
de celle St. Pierre . . . . .	10 —
de celle St. Kilian . . . . .	10 —

2<sup>o</sup> celui de 5 thalers pour chaque membre de l'hôpital du St. Esprit, sans distinction de religion.

3<sup>o</sup> Enfin la bibliothèque du testateur, son crucifix d'argent avec une montre, et un autre crucifix d'ivoire, comme mobilier de l'église St. Nicolas, qui serviront à l'usage du curé, sous les conditions imposées.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent décret qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en notre château royal à Cassel, le 13 décembre, an 1810, de notre règne le quatrième.

*Signé,* JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

*signé,* COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

lischen Schulen des genannten Ortes anzunehmen, welche der Verstorbene durch sein Testament vom 1sten Januar 1808 zu seinen Universal-Erben eingesetzt hat.

Art. 2. Der Präfect des Fulda-Departements wird gleichfalls ermächtigt, die nachstehenden durch ein Codicill des Erblassers vom 2ten Januar 1808 errichteten Vermächtnisse anzunehmen, nämlich:

- |  |            |
|--|------------|
| 1) zum Besten der Armen                                      |            |
| der St. Nicolaus-Kirche . . . . .                            | 10 Thaler. |
| der St. Peters-Kirche . . . . .                              | 10 —       |
| der St. Kilians-Kirche . . . . .                             | 10 —       |
| 2) für jedes Mitglied des Hospitals                          |            |
| des heiligen Geistes ohne Unterschied der Religion . . . . . | 5 —        |

3) endlich die Büchersammlung des Erblassers, sein silbernes Crucifix mit einer Uhr, und ein anderes Crucifix von Elfenbein, als bewegliches Eigenthum der St. Nicolaus-Kirche, welches zum Gebrauche des Pfarrers unter Beobachtung der vorgeschriebenen Bedingungen dienen soll.

Art. 3. Unser Minister des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Cassel, am 13ten December 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs:

Der Minister Staats-Secretair,  
Unterschrieben: Graf von Fürstenstein.



(N<sup>o</sup> 177.) DÉCRET ROYAL du 6 octobre 1810, concernant les propriétés et capitaux des anciens régimens, état-major et corps de la garde du ci-devant Hanovre.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la guerre, Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1<sup>er</sup>. Toutes les propriétés et capitaux appartenant aux anciens régimens, à l'état-major et aux corps de la garde du ci-devant électorat du Hanovre, ensemble les intérêts en provenant, échus et à échoir, sont donnés par Nous à la Caisse générale des invalides du royaume. Ils seront régis de la manière indiquée, par notre décret du 29 juin 1808, pour les autres propriétés et capitaux appartenant à cette caisse.

Art 2. A cet effet, tous les titres de propriété et ceux de placement seront remis au conseil-général-d'administration de la caisse des invalides.

Art. 3. Les intérêts en provenant seront affectés au paiement des pensions et soldes de retraite déterminées par nos décrets des 29 juin et 10 novembre 1808, et 3 août 1810.

Art. 4. Notre Ministre de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

(Nr. 177.) Königl. Decret vom 6ten October 1810, die Besizungen und Capitalien der Regimenter, des General-Staabes und der Garde des ehemaligen Hannoverschen betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz u. u.

haben, auf den Bericht Unseres Kriegs-Ministers, verordnet und verordnen :

Art. 1. Alles Eigenthum und alle Capitalien, welche den vormaligen Regimentern, dem General-Staabe und der Garde des ehemaligen Kurfürstenthums Hannover gehörten, nebst den daraus entstehenden fälligen oder fällig werdenden Zinsen, sind hiermit durch Uns der Haupt-Invaliden-Casse des Königreichs gegeben. Dieselben sollen auf eben die Art und Weise verwaltet werden, welche durch Unser Decret vom 29sten Junius 1808 für alle anderen, dieser Casse zugehörigen, Besizungen und Capitalien bestimmt worden ist.

Art 2. Zu diesem Behufe sollen alle Eigenthums-Urkunden und Obligationen an den Haupt-Verwaltungsrath der Invaliden-Casse abgeliefert werden.

Art. 3. Die davon herrührenden Zinsen sollen zur Zahlung der Pensionen und Ruhestands-Gehalte, welche durch Unsere Decrete vom 29sten Junius und 10ten November 1808 und 3ten August 1810 festgesetzt sind, verwendet werden.

Art. 4. Unser Kriegsminister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Donné en Notre château royal de Napoléons-  
hoeh, le 6 octobre, an 1810, de Notre règne  
le quatrième.

*Signé*, JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

*signé*, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

*Certifié conforme* :

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Gegeben in Unserm königlichen Schlosse Napoleons-  
höhe am 6ten October 1810, im vierten Jahre Unse-  
rer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justizminister,

Simeon.